que Son sacrifice
ne soit pas en vain

JOYEUSES
PÂQUES


LE FRANCO
Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

APF HQ
Association de la presse francophone hors Québec

Vol. 17 No. 52 Mercredi, le 30 mars 1983 12 pages 0.50

A la Commission culturelle

Nouveau président


M. Gilbert Proulx

Le Comité provincial de la Commission culturelle a le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur Gilbert Proulx de Bonnyville, à la présidence de la Commission culturelle de l'ACFA. Monsieur Proulx succède à madame Agathe St-Pierre.

Monsieur Proulx connaît bien les dossiers particuliers de la Commission culturelle ayant occupé le poste de vice-président de cet organisme pendant les deux dernières années. Homme d'affaire bien connu, il a oeuvré au niveau régional en tant que membre du Comité régional et a également siégé à l'Exécutif provincial de l'ACFA, en 1977-78.

Nos meilleurs voeux de succès dans son nouveau mandat.

Le rapport du Commissaire aux langues officielles

OTTAWA - La présidente de la Fédération des Francophones hors Québec, Mme Jeannine Séguin, a affirmé aujourd'hui que les propos tenus par le Commissaire aux langues officielles dans son douzième rapport annuel témoignent de l'urgence de modifier certaines dispositions de la Loi sur les langues officielles.

Mme Séguin a dit souscrire aux propos du Commissaire lorsque celui-ci souligne que l'adoption de la Charte des droits et des libertés ne rend pas superflue toute modification de la Loi sur les langues officielles.

Selon la présidente de la F.F.H.Q., pour assurer la nature déclaratoire et exécutoire de la Loi sur les langues officielles, il importe de renforcer l'autorité du Commissaire face à l'appareil bureaucratique. Le Commissaire devrait avoir le pouvoir d'émettre des directives exécutoires pour solutionner les infractions à la Loi. La responsa-

Voir RAPPORT page 12



Vos intérêts économiques

Un peu d'histoire

Effectivement, c'est vers le milieu du XIXe siècle, que le phénomène coopératif a fait son apparition à Rochdale en Angleterre pour les coopératives de consommation; et en Allemagne pour les coopératives de crédit. Dans les deux cas, la formule était inventée pour résoudre des problèmes immédiats: ceux de l'extrême pauvreté des ouvriers du textile en Angleterre, et ceux des exploitants ruraux et des artisans urbains pour répondre aux besoins de crédit pour le bénéfice de leur exploitation.

Au Canada, plus précisément au Québec, c'est au début du XXe siècle que la formule coopérative prit naissance et toujours dans la même perspective pratique. C'était afin de libérer les endettés ruraux de la domination des "urriers" qu'Alphone Desjardins fondait les caisses populaires. Plus tard, au milieu de la crise économique des années '30, c'était cependant une pensée plus systématique qui présida au lancement des coopératives de consommation. La coopérative a alors germé et s'est développée à l'intérieur d'un monde d'entreprises.

Vers les années '50, le mouvement coopératif fit son entrée en Alberta. Des personnes telles que Fernando Girard, et bien d'autres ont su apprivoiser le mot coopération et l'adapter au besoin du milieu albertain.

Depuis lors, l'Alberta a déjà à son compte 3 coopératives et 5 caisses. Ces entreprises coopératives se préoccupent et travaillent au développement socio-économique des franco-albertains.

Qui veut l'école française?

EDMONTON - Le Conseil des Ecoles catholiques d'Edmonton effectue présentement un sondage en vue de connaître les réactions de la population au sujet de l'ouverture éventuelle d'une école française dans la capitale provinciale.

Déjà, des rencontres ont eu lieu avec le personnel des écoles d'immersion, et d'autres rencontres auront lieu au cours des deux prochaines semaines avec les comités de parents de ces mêmes écoles.

Le Conseil des écoles catholiques d'Edmonton compte sept écoles d'immersion, soit les écoles Grandin, St-Thomas d'Aquin, Notre-Dame de Lourdes, Father Leo Green, St-Stanislaus, Frère Antoine, et également l'école secondaire J.H. Picard.

Au cours d'une entrevue que le président général de l'A.C.F.A., M. Guy Goyette a eu, M. John B. Acheson, administrateur du sondage des écoles catholiques, a ajouté que le Conseil pastoral francophone serait également consulté.

M. Goyette a expliqué à M. Acheson qu'il regrettait que le Conseil des écoles catholiques d'Edmonton n'ait pas consulté l'A.C.F.A. avant d'entreprendre ce sondage, et il s'est dit étonné que le sondage se fasse non seulement auprès des parents des enfants francophones, mais également auprès des parents des enfants anglophones qui sont dans les classes d'immersion.

Selon M. Acheson, il est nécessaire de consulter tous les parents, puisque l'établissement d'une école française à Edmonton pourra avoir des répercussions sur la clientèle des écoles d'immersion. Il a cependant assuré M. Goyette que lorsque le sondage se fera auprès des parents francophones que la question posée sera en français.

Toujours selon M. Acheson, la question sera fort simple. Il s'agira de savoir si, advenant l'établissement d'une école française à Edmonton, les parents qui ont des enfants au niveau élémentaire seraient intéressés à les y envoyer.

L'école française, selon la conception de M. Acheson, est une école où tout se fait en français sauf le 20% d'anglais prévu par la loi à partir de la troisième année. L'instruction serait donc donnée en français, les communications se feraient en français, et tout le personnel devrait obligatoirement parler français. Quant aux étudiants eux-mêmes, il serait nécessaire qu'ils puissent s'exprimer en français de façon courante et convenable pour pouvoir y être admis.

M. Acheson a expliqué à M. Goyette que lorsque le sondage sera terminé, il sera étudié par "une espèce de sénat" composé de représentants de la communauté francophone d'Edmonton.

Grâce à cette rencontre avec M. Acheson, le dialogue est amorcé pour de bon avec le Conseil des Ecoles catholiques d'Edmonton, a déclaré avec satisfaction M. Goyette qui se dit optimiste quant à l'ouverture d'une école française à Edmonton dès septembre 1984.



Les minorités francophones en danger d'extinction

Yalden lance un cri d'alarme

Par France Simard

OTTAWA - Le Droit - Les minorités francophones à l'extérieur de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick sont en danger d'extinction, soutient le commissaire aux langues officielles, M. Max Yalden.

Lors d'une conférence de presse, à la suite du dépôt de son rapport annuel, hier, M. Yalden a exprimé ses inquiétudes face à l'avenir des minorités fancophones, exhortant le gouvernement à implanter immédiatement des mesures correctives afin de pouvoir assurer une "bonne éducation" en langue française.

"C'est urgent. Nous avons déjà perdu trop de temps. Il faut aller de l'avant le plus vite possible", a-t-il déclaré.

Selon M. Yalden, bien des groupes minoritaires francophones "frisent" dangereusement la limite où le respect de l'identité linguistique devient un luxe.

Ainsi, les données du dernier recensement indiquent une chute de la population de langue française dans six des provinces canadiennes, soit Terre-Neuve, l'Ile-du-Prince- Edouard, la Nouvelle-Ecosse, l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan.

A son avis, le processus d'implantation du bilinguisme au pays a maintenant atteint un "plateau". Mais, ajoute-t-il, il ne s'agit toutefois par d'un plafonement bien que le gouvernement fédéral soit présentement à la recherche d'un second souffle.

Cet état de fait, dit-il, est à la fois le résultat du manque de personnel bilingue à l'ouest de l'Ontario, du peu d'empressement des francophones à utiliser leur langue maternelle lorsqu'ils en ont l'occasion et leur lassitude à devoir constamment prouver leur droit à l'originalité linguistique.

"A quoi bon des postes bilingues (au sein de la fonction publique) si la minorité doit toujours insister pour se faire servir dans sa langue", a-t-il souligné.

ENSEIGNEMENT

Sur la situation prévalant dans l'enseignement dans la langue de la minorité, il conclut en ces termes: "Plus il faudra de temps pour donner corps au schéma constitutionnel, plus il y a de risques que la demande en matière d'enseignement en langue minoritaire tombe au-dessous d'un point de non retour, faisant ainsi disparaître la dernière planche de salut qui lui était offerte".

Le monde de l'éducation a raté la révolution de l'enseignement en langue seconde. Les établissements post-secondaires semblent repousser, à quelques exceptions près, toute responsabilité quant au devenir linguistique du Canada.

Pour être fixé sur les réalités linguistiques actuelles, on devrait s'adresser aux minorités et non à un porte-parole officiel ou à un membre de la majorité linguistique.

Activités socio-culturelles

LE MARDI 5 AVRIL:

Lethbridge:

soirée de Pâques avec "Stardust" au Centre culturel à 20 h
Info: 328-8506

LE LUNDI 11 AVRIL:

Falher:

Assemblée annuelle de la COOP de Falher au sous-sol de l'église Ste-Anne
18 h cocktail - 19 h: banquet suivi de la réunion
Billets en vente à l'avance seulement à la COOP
Prix: 7$ (en vente jusqu'au 6 avril)

LE MERCREDI 13 AVRIL:

Edmonton:

spectacle de Vincent Dureault et Ziz à l'école J.H. Picard

LE VENDREDI 15 AVRIL:

Bonnyville:

spectacle de Vincent Dureault et Ziz
- en après-midi, à l'école
- en soirée, au centre culturel

Rivière-la-Paix:

Jamboree d'Age d'Or
Info: 837-2028

LE SAMEDI 16 AVRIL:

Calgary:

cine-club jeunesse présente "ALBATOR" à la bibliothèque municipale 616 Macleod Trail à 13 h 30

Edmonton:

ciné-club pour enfants à 10 h 30 au musée provincial film présenté: "Objectif lune"

Plamondon:

spectacle de Vincent Dureault et Ziz
Info: 798-3896

Lethbridge:

soirée de disco pour les jeunes au Centre culturel
Info: 328-8506

Fort McMurray:

au théâtre Keyano à 20 h, Théâtre au delà des mots

LE DIMANCHE 17 AVRIL:

Edmonton:

ciné-club pour adultes - au cinéma Ziedler à 19 h
"L'Amour nu" de Yannick Bellon

Fort McMurray:

spectacle de Vincent Dureault et Ziz au théâtre Keyano à 20 h
Info: 791-7700

Rivière-la-Paix:

Ronnie Burkett, marionnettiste sera dans la région le 17 et 18 avril
Info: 837-2026

LE MERCREDI 20 AVRIL:

Edmonton:

du 20 au 24 avril au TFE - "A vous de jouer" spectacle de variétés
Info: 469-0829

La force politique de la francophonie minoritaire

Chapitre 5 - Deux autres bilans

Par Lise Bissonnette

Au delà de ce qu'il faut bien appeler une "dépression", à la fois politique et économique, deux autres bilans, me semblent-ils, restent à faire, pour lesquels nous n'avons pas vraiment les instruments.

Le premier est démographique, quantitatif. Depuis des années, nous nous appuyons sur des données relativement simples à travailler. De recensement en recensement, l'assimilation joue toujours dans le même sens et la présence francophone au mieux se maintient, plus généralement diminue. Les études de mobilité interprovinciale, notamment celle de MM. Henripin et Lachapelle, à Montréal, ont indiqué jusqu'à maintenant une tendance à la polarisation, c'est-à-dire un renforcement des deux majorités, chacune sur son territoire. Les Québécois francophones, beaucoup moins mobiles, tendent à rester au Québec, et quand des francophones hors Québec migrent, c'est souvent pour rejoindre le Québec. Au contraire, les anglophones québécois migrent vers les provinces de langue anglaise, et les anglophones hors Québec n'ont guère tendance à venir s'y installer.

Or il semble que le modèle de mobilité des francophones du Québec, à cause de la crise justement, et du déplacement de l'activité économique vers l'Ouest, est en train de se modifier. En Alberta, en 1976, on recensait 44, 440 personnes de langue maternelle française. Le recensement de 1981 en dénombrait 62, 145, soit un bond de 17,705 en cinq ans, une augmentation de près de 40% en si peu de temps. Bien sûr, ces nouveaux Franco-Albertains sont pour la plupart des Québécois transplantés qui risquent de retourner chez eux maintenant que le "boom" économique semble vouloir s'affaisser. Mais pour les communautés francophones, il faudra bientôt passer à des révisions difficiles. Les arrivants seront-ils un facteur perturbateur, ou un enrichissement pour les communautés? Jusqu'à quel point peuvent-ils influencer la demande de services? Quelles sont leurs aspirations vis à vis de la majorité dans la province? Mal prévus, ces phénomènes sont pourtant essentiels à la compréhension du futur comme à l'action proprement politique. Il faut savoir qui on représente, et il me semble qu'il y a là une mutation sociologique à étudier d'urgence. Au Québec, on préfère fermer les yeux sur cette migration, qui va contre les thèses reçues, et se raconter que ces émigrés des temps modernes finiront par revenir, comme le Survenant. On le croyait aussi du temps du grand exode aux Etats-Unis, à la fin du dix-neuvième siècle, et c'est faux d'en avoir compris l'irréversibilité qu'on s'est illusionné sur le futur des francophones au Canada même.

Le second et dernier bilan est plus qualitatif, difficile à mesurer, mais essentiel pour qui veut demeurer réaliste. Il touche l'état "psychologique" de l'individu parlant français. Pour l'observateur extérieur, dont la vision est toujours limitée, il semble que la période de grande noirceur (Il en restera toujours une petite) est terminée. Il semble que les enfants d'aujourd'hui n'auront pas à raconter à la génération suivante les histoires d'horreur que tant de francophones m'ont racontées: la honte, la gêne de parler français, une forme de persécution quotidienne qui demandait un courage hors du commun pour le parler ailleurs qu'en famille, et parfois pour simplement continuer à le parler. Ce qu'il faudrait éclairer, c'est la *solidité* de cet acquis. Le *sentiment* anti-français, la dure réalité que tant de vous ont vécue, a-t-il vraiment cédé la place à une tolérence minimale, sans oser parler de véritable accueil? Quand on me pointe du doigt les classes d'immersion remplies à craquer, de même que les classes de langue seconde, je veux bien me réjouir. Mais je me dis également que le français, aujourd'hui, est tout à fait "in" à New York, comme l'espagnol ou le chinois pourraient l'être dans quelques années. Il faudrait pouvoir faire la part de la mode, et la part de la conviction réelle. Il me semble impossible, *dans l'état actuel de la culture du monde industrialisé* qui est le nôtre, que renaissent les antagonismes ethniques, presque racistes, d'antan, en tout cas sous leur forme brutalement assimilatrice. Mais leur absence ne signifie pas que le goût de faire place, en soi, à une autre réalité linguistique, va durer. Ce sera la réponse qui déterminera le futur: il pourrait se contenter de ressembler à la coexistence pacifique, ce qui n'est pas si mal (au Québec, par exemple, ce serait un progrès). Il pourrait signifier plus de cohésion, comme l'espère M. Trudeau. Mais je doute qu'il ait donné aux francophones les instruments suffisants pour asseoir à ce point leur place dans la communauté plus large.



Le Club Richelieu fête les orateurs de J.H. Picard

Un nouveau programme vient d'être établi à l'école Picard, la semaine dernière; il s'agit du concours oratoire parrainné par le Club Richelieu d'Edmonton. 12 finalistes représentant les classes de 10, 11 et 12ème ont donné leur discours devant une foule de 650 personnes mercredi le 16 mars dernier. Le grand gagnant du concours est Pierre Lorieau de la 12ème année. Les onze autres finalistes étaient:

10ème année
Monique Breault
Maryse Desmarais
Lise Fillion
Paul Piché

11ème année
Annette Bowie
Claudine Corbeil
Joanne Demers
Pierre Roussel

12ème année
Sandra Côté
Marie Fontaine
Jimmy Sévigny

Ils se sont mérités chacun un trophée personnalisé et un plus grand trophée restera sur place à l'école. C'est un don du Club Richelieu d'Edmonton.



Pierre Lorieau reçoit le trophée du grand gagnant des mains de M. René Blais du Club Richelieu.

Le maître de cérémonie Paul Pelchat a adroitement dirigé la période de discours en permettant à tous l'occasion de se divertir.

Les 3 juges étaient M. Fernand Champagne représentant les professeurs, Mme Rita Hébert, le comité des parents et M. Jacques Quesnel membre du Club Richelieu.

Le président d'Honneur, M. René Blais a annoncé aux étudiants que le camp des Richelieu de Clyde sera une réalisation pour eux, la jeunesse francophone. Les membres du Club Richelieu savent bien faire et les professeurs de la section française de l'école Picard les en remercie.

Le 4 mai prochain ce sera le tour des élèves de 7, 8 et 9ème années.

Nous félicitons tous les participants des sénior pour leurs efforts et encourageons les étudiants du groupe junior à bien se préparer.

La section de français de l'école Picard

Trésor de la langue française au Québec

Depuis 1972, une équipe de linguistes de l'Université Laval à Québec, sous la direction de MM. Marcel Juneau et Claude Poirier, travaillent à la rédaction d'un dictionnaire du français québécois dont le premier tome devrait paraître au début de l'année 1984. Intitulé Trésor de la langue française au Québec, cet ouvrage comptera de sept à dix volumes dont la publication s'échelonnera jusqu'au-delà de l'an 2,000. Il s'agit d'un dictionnaire historique et étymologique qui donnera l'origine et l'histoire de tous les mots particuliers au français québécois. Vu la diversité des sources utilisées, tous les niveaux de langue y seront représentés, ce qui en fera, selon M. Poirier, "le premier dictionnaire francophone d'un français parlé".

Les rédacteurs prévoient que le nombre de mots et d'entrées contenus dans ce dictionnaire dépassera les 100,000. Ils ont déjà rassemblé près de deux millions et demi de références en dépouillant des sources multiples comme des documents d'archives, des milliers de numéros de journaux et périodiques, des oeuvres littéraires, des textes écrit pour la radio et la télévision, des corpus et lexiques établis par d'autres linguistes québécois.



EDITORIAL

Une lutte presqu'inaperçu

Quand on a pas la volonté d'agir c'est tellement facile d'invoquer toutes sortes de raisons pour ne rien faire, ou encore d'énumérer les problèmes toujours sérieux aux quels on a à faire face dont le manque d'argent et les nombres insufisants ne sont pas les moindres.

Actuellement à Edmonton [et ailleurs la situation ne pourrait être guère plus reluisante] il n'existe aucun centre d'apprentissage pour les enfants francophones qui connaissent des difficultés dans leurs études au niveau primaire, ni dans le système public évidemment, ni dans le système des écoles catholiques.

Des centres d'apprentissage [Learning Centre] existent, mais en anglais seulement. Depuis plus d'un an, quelques parents livrent une lutte presqu'inaperçue du public en général, une lutte véritablement héroïque pour obtenir un enseignement en français, un enseignement particulier et professionnel pour leurs enfants qui ont des difficultés d'apprentissage.

Jusqu'à tout dernièrement la politique la plus suivie du Conseil scolaire catholique d'Edmonton a été de référer ces quelques étudiants à des "Learning Centres" où les services de professionnels en ce domaine sont disponibles.

Bien sûr, on a pas besoin de faire de longues études pour réaliser que de placer un jeune francophone dans un "Learning Centre" c'est de le vouer à l'assimilation totale. C'est en fin de compte une sorte de génocide culturel qui prive l'enfant de sa langue maternelle, et qui plus est, force sa famille aussi à s'angliciser afin que l'enfant puisse continuer à se sentir chez lui parmi les siens.

Dernièrement, grâce à l'insistance et la détermination d'un parent en particulier, le Conseil scolaire catholique d'Edmonton a fait des efforts et certes des progrès. Dans une école élémentaire d'Edmonton, un jeune francophone reçoit un enseignement particulier grâce au dévouement de certains professeurs et à la volonté d'agir du Directeur. Cet appui pour l'enfant prend la forme d'une aide supplémentaire dans les matières qui lui causent certaines difficultés. Dans les autres matières l'enfant fonctionne à un niveau parfaitement normal.

Mais c'est une solution qui est loin d'être idéale. On ne pourra pas toujours compter sur le dévouement de chaque professeur tout le temps. A la longue, la fatigue, l'empressement, le manque de temps et d'énergie agiront pour réduire l'efficacité et la qualité d'un tel programme.

La solution idéal n'est pas non plus facile à trouver. Où sont les enfants qui connaissent des difficultés d'apprentissage, à quelles écoles se trouvent-ils? Combien sont-ils? Quel genre de centre d'apprentissage faudrait-il? Pourrais-t-on répondre aux multiples besoins de ces enfants dans un seul centre d'apprentissage centralisé, ou faudrait-il en créer deux?

Autant de questions et d'autres encore auxquelles il faudra apporter des réponses et très vite car le temps presse.

Les parents cependant ne veulent pas entendre les excuses habituelles qui viennent ordinairement de l'autorité qui ne veut pas agir, soit le nombre d'élève est insufisant et il nous manque l'argent.

Si le Ministre de l'éducation, l'honorable David King, est sérieux quant il parle de "quality education for all Albertans" surement il trouvera les fonds nécessaires pour permettre au Conseil scolaire catholique d'Edmonton et à d'autres Conseils scolaires de l'Alberta de mettre sur pieds un ou deux centres d'apprentissage pour les élèves francophones qui connaissent des difficultés d'apprentissage.

La question d'un programme spécial pour francophones est étroitement liée à la Charte des Droits et Libertés qui garantie le droit à l'éducation française pour les francophones au Canada.

On peut se demander aussi, si les enfants francophones surdoués reçoivent eux-aussi un enseignement de qualité au même niveau que les anglophones surdoués? Peut-être seront-ils trop nombreux.

Paul Denis

Lettres ouvertes

Le comité Bugnet "Quelle audace"

Monsieur,

Ce que j'ai lu dans le Franco ces dernières semaines m'amène à croire que les Bugnet veulent établir leur propre école. Ils en décideront le curriculum, étaleront leur philosophie, choisiront leurs professeurs et décideront qui y sera admis. Pour établir leur projet ils demandent que les contribuables du Conseil scolaire catholique les supportent financièrement. Quelle audace! S'imaginent-ils que les parents qui supportent ce Conseil accepteraient silencieusement une telle proposition?

En plus, quand on analyse l'implication de la proposition Bugnet on y voit beaucoup plus que la question de l'excellence de la langue française. On voit un désir d'exclure la religion chrétienne.

Il me semble que si le besoin d'une école plus académique est devenue chose urgente pour les francophones Albertains, je ne vois pas pourquoi le Conseil scolaire catholique ne pourrait pas y pourvoir dans le contexte du système actuel. Son mandat est de promouvoir une bonne éducation chrétienne au plus grand nombre d'enfants possible. Dans le passé le Conseil a fait effort de répondre aux demandes qui lui sont présentées. Pourquoi serait-il indifférent à celle-ci?

Merci de me donner l'occasion de me servir du porte-parole des francophones Albertains pour exprimer mes vues sur le projet Bugnet.

Lorraine Byron

"Il ne faut pas rester comme des sitting ducks"

J'aimerais commenter sur la lettre de Cécile Yamamato dans le Franco du 8 mars. Comme le dit M. Paul Denis dans son éditorial, personne ne veut les armes nucléaires. Ce serait la fin du monde, s'il y avait une guerre. Il ne faut pas non plus rester comme des (sitting ducks) et attendre que la Russie, qui a malheureusement l'oeil sur le Canada et qui pourrait nous manger d'une bouchée, soit à nos portes. Comme le disait A. Dukelski dernièrement dans le Journal, "des milliers de personnes mal informées et trop crédules, qui paradent dans les rues pour protester contre les (Missiles), sont pris dans la propagande communiste, comme un poisson dans l'hameçon". Il dit que leurs protestations ne font que paver le chemin pour les expansions territoriales des Idéologies communistes.

Ils ne réalisent pas que, sans les Etats-Unis, le Canada serait dans la même position que la Hongrie, la Pologne, la Czéchoslovakie, l'Afghanistan etc.

Je conseillerais aux gens de lire et relire les livres de Aleksandre Solzhenitsyn. Il a survécu miraculeusement 3 ans emprisonné dans les camps russes, a été exilé 3 ans parce qu'il critiquait les atrocités commises dans son pays.

Nous sommes les gens les plus chanceux du monde, mais il ne faut pas se leurrer par les propagandes communistes.

Juliette Amiot



Journal hebdomadaire publié le mercredi, au service des 150,000 Franco-albertains depuis l'année 1928.

Directeur-rédacteur: Paul Denis

Directeur des ventes: Michel Bacula

Composition-montage: Julie B. Fillion

Administration-montage: Louise McKnight

Adjointe au montage: Johanne B. Cornellier

Toute correspondance doit être adressée au Franco-Albertain, 10008 - 109e rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4. Téléphone (403) 423-5672.

L'abonnement annuel coûte: 1 an : 15.$ 2 ans: 25.$

Enregistré comme courrier de deuxième classe no. 1881.

Sur les missiles Cruise

Monsieur le rédacteur,

J'aimerais que vous publiez ma méditation d'aujourd'hui.

Où allons nous???...

N'est-il pas assez? Faut-il produire encore? Le stock mondial des engins nucléaires, suffit pour détruire dix milles planètes comme la nôtre.

Qu'est-ce que c'est, cette frénésie de vouloir Anéantir? La folie ne s'arrêtera pas?

Oh mon Dieu!

Oh mon bon Jésus!
Oh sainte Marie!
Oh prophète Elie!
Oh tous les saints!

que, de si haut, voyez, ce qui se prépare.

ici bas!

Usez de votre influence et changez tous les missibles en charrues et envoyez nous un air de paix, le vrai Chalom sur la terre!. Amen!

Esther Leibovitz



Parlant de notre héritage



Par Raymond Lanteigne

Voici le deuxième article présenté par Héritage Franco-Albertain. Dans le numéro précédent du Franco, nous vous avions décrit sous forme d'un court résumé, l'histoire de ce projet de recherche sur le folklore et la culture populaire des franco-albertains.

Cette recherche fut effectuée dans les dix régions suivantes: St-Paul, Bonnyville, Plamondon, Rivière-la-Paix, Grande Prairie, Edmonton, Calgary, Lethbridge, Morinville-Legal et Red Deer.

Dans le domaine de la chanson, nous avons recueillis près de 1000 items qui est un aperçu du répertoire des franco-albertains. A notre collection s'ajoute une vingtaine de pièces qui furent recueillis par le Dr. Carmen Roy et aussi plus de 75 pièces recueillis par Gaston Rochon tout deux recherchistes pour la division du folklore du Musée National de l'Homme à Ottawa. Ces recherches en sol albertain furent effectuées à la fin des années '60.

Selon Marcien Ferland, compositeur et folkloriste du Manitoba, notre collection renferme "des chansons anciennes, des chansons albertaines, des chansons populaire-folklorisantes et un tas de choses allant des cantiques d'autrefois, jusqu'aux romances sentimentales". M. Ferland était venu analyser notre collection en février 1982. Il est l'auteur, entre autre, du livre de chanson folklorique "Chanson à répondre du Manitoba".

En plus de ces pièces qui sont enregistrées sur bandes magnétiques nous possédons un nombre considérable de copies de livres de chansons dont on se servait lors des rencontres familliales.

Cette semaine nous avons choisi de vous présenter une chanson composée par une pionnière. Cette chanson transmise par Eloise Ulliac de Plamondon fut recueillie par Raymonde Ménard, recherchiste d'Héritage Franco-Albertain. **"J'aime mieux les Etats que l'Alberta" fut composée par Mathilde Plamondon, la femme de Jos Plamondon, fondateur du village du même nom. Elle fut probablement composée autour des années '20.**

J'aime mieux les Etats que l'Alberta

Pour moi, j'aime mieux les Etats que l'Alberta
Parce qu'on récolte plus de fruits par ici (bis)
Mais il faut bien suivre son mari

Je vais retourner au Canada
Parce que les enfants sont tous placés là
Je vais retourner au Canada
Parce que les enfants veulent tous rester par là

-2-

Il faut laisser notre fille par ici
Car son mari aime trop son pays
Parlez-lui pas du Canada
Il faut laisser notre fille par ici
Car son mari aimé trop son pays
Et elle aussi suit son mari

-3-

J'ai rien à dire contre mon mari
Car quand je m'ennuie Il m'emmène par ici
Mais c'est sa bourse qui en pâtit
J'ai rien à dire contre mon mari
Je m'en retourne avec lui

Cette chanson nous décrit bien certains sentiments exprimés lors du déménagement de la famille Plamondon de l'état du Michigan au village de Plamondon. Ceci ajoute un détail à l'histoire de la francophonie albertaine. Nous sommes convaincus que d'autres chansons de ce genre existent quelque part en Alberta. Le problème souvent c'est qu'elles sont oubliées dans le fond d'un tiroir.

Si vous connaissiez de ces chansons, s'il-vous-plaît communiquez avec nous. Si vous avez des questions ou commentaires, vous pouvez nous rejoindre à C.P. 3078 à St-Paul ou au numéro de téléphone 645-4410.

Jacques et les haricots magiques

Par Claude Roberto

Grand événement à Edmonton, dans l'école d'immersion française Notre Dame de Lourdes.

Pour la première fois dans le milieu francophone de la ville des enfants de la 3e à la 7e années ont présenté une comédie musicale Jacques et les haricots magiques.

Le spectacle, offert le 24 mars, était ouvert à tous grands et petits, francophones et anglophones, et il regroupa environ 300 spectateurs. Participèrent à cette production de 90 minutes, 175 à 200 enfants dont les tâches étaient réparties selon leur âge et leur habileté. Et évidemment tous les professeurs et les parents se sont impliqués. Gisèle Rouleau, dont la réputation n'est plus à faire, accepta de jouer du piano tout au long de la pièce.

Quel enfant ne se passionnerait pas pour l'histoire de Jacques? Après un pénible voyage en mer, Jacques revient dans son village anglais. Sa mère lui apprend que tous leurs biens ont été volés. Il va alors à la foire pour vendre leur vache Julianne. Là il rencontre une personne qui lui demande d'échanger Julianne contre cinq haricots magiques. Ceux-ci une fois plantés poussent à un rythme incroyable et jusqu'à une hauteur indéterminable. Jacques, qui grimpera courageusement sur une plante, en reviendra avec une poule qui pond des oeufs d'or.

Kevin Clément, un petit garçon bien sympathique de 12 ans et un très bon acteur, joue le rôle de Jacques. "Parce que j'aime le drame," affirme-t-il. "J'ai déjà fait du théâtre en anglais à St-Albert et je n'ai pas du tout peur sur scène, même si c'est ma première expérience en français".



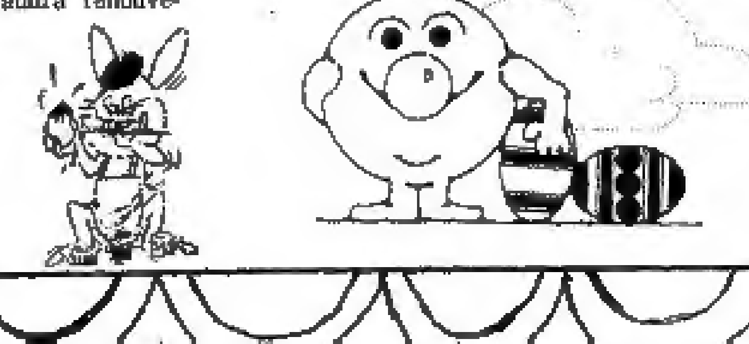
Le jeune Kevin Clément dans le rôle titre de Jacques et les haricots magiques.

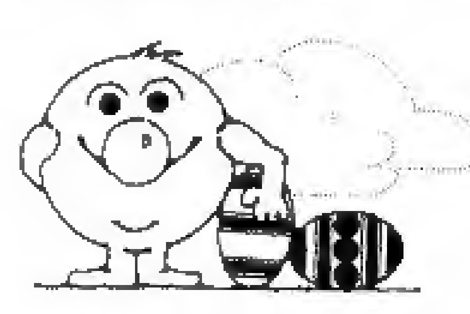
Pourquoi l'école Notre Dame de Lourdes décida de présenter cette comédie musicale? "Pour apporter un complément à l'éducation des enfants", répond Mme Lise Gagnon, la grande responsable de la pièce. "Non seulement la production finale mais aussi toute la préparation furent très éducatives". Sans compter que les enfants tirent de cette expérience un sens plus développé des responsabilités.

Après des auditions, un comité choisit les comédiens parmi les enfants qui avaient demandé à participer. Une organisation donc très sérieuse.

Les billets d'entrée et quelques dons permirent de payer les plus grosses dépenses. Bien sûr, la production n'aurait pu être réalisée sans l'aide des parents qui habillèrent les petits acteurs.

Par conséquent, une expérience qui s'est avérée un succès et qu'il faudra renouveler.







CBXFT RADIO-CANADA

Samedi

2 avril

07h30 **MON AMI GUIGNOL**
07h45 **GRANGALLO ET PETITRO**
08h00 **PACHA**
08h30 **PASSE-PARTOUT**
09h00 **BELLE ET SEBASTIEN**
09h30 **CANDY**
10h00 **CASPER**
10h30 **NIC ET PIC**
11h00 **LES HEROS DU SAMEDI**
12h00 **CINE-FAMILLE:**

"LES MALHEURS DE SOPHIE" (dern. de 2) D'après le roman de la Comtesse de Ségur. La petite Sophie est une enfant vive et espiègle, toujours en frais de quelque étourderie qui lui vaut les réprimandes de sa mère.

13h30 **UN REGARD S'ARRETE**

Découvrir les multiples possibilités créatrices qui sommeillent en nous. Nous suivons un groupe de jeunes en voyage sur la route de Saint-Jacques-de-Compostelle. L'itinéraire nous permet de plonger dans le Moyen Âge à la découverte de l'art roman, du temps des pèlerinages, des trésors des abbayes, de la féodalité. Coproduction SSR, SRC et FR3. *Des bateaux pour rêver.* Il peut y avoir autant de plaisir à pousser une coquille de noix sur un étang qu'à inventer un moteur à turbine, à imaginer un bateau fantôme ou à construire une maquette téléguidée.

14h00 **LE LAPIN DE PAQUES**
14h30 **LES CLOCHES**
15h00 **BAGATELLE**
16h00 **LA SEMAINE PARLEMENTAIRE A OTTAWA**
17h00 **LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY**
18h00 **LA SOIREE DU HOCKEY**
Les Bruins vs les Canadiens
20h30 **NOIR SUR BLANC**
21h30 **D'HIER A DEMAIN**
22h30 **LE TELEJOURNAL**
22h50 **LE REGIONAL**
23h05 **VEILLEE PASCALE**
24h05 **CINEMA:**

"LA PLUS GRANDE HISTOIRE JAMAIS CONTEE" (dern. de 2). Film biblique. Quelques-uns des grands moments de la vie du Christ (Am. 65).

Dimanche

3 avril

07h30 **ROQUET BELLES OREILLES**
08h00 **DEMETAN, LA PETITE GRENOUILLE**
08h30 **PASSE-PARTOUT**
09h00 **IL ETAIT UNE FOIS...L'HOMME**
09h30 **LES FABLES D'EUROPE**
09h45 **EN TERRE SAINTE**
10h00 **LE JOUR DU SEIGNEUR**
11h00 **UNE HISTOIRE DE LA MEDECINE**
12h00 **UNIVERS DES SPORTS**
14h00 **HEBDO-DIMANCHE**
15h00 **MAGAZINE DE LA SEMAINE VERTE**
16h00 **PROPOS ET CONFIDENCES**
16h30 **JEUNES VIRTUOSES**

Série destinée à encourager les talents d'interprétation chez les jeunes étudiants des conservatoires, des universités et des facultés de musique dans les régions d'Ottawa, de Québec et de Montréal, sous la forme d'un concours dans les catégories guitare, violon, flûte et piano. Première des quatre finales. Catégorie: flûte. Anim.: Normand Séguin. Réal.-coord.: Marcel Laplante.

17h00 **SECOND REGARD**
18h00 **MANCHETTES DU TELEJOURNAL**
18h05 **SCIENCE-REALITE**
18h30 **MOI AUSSI JE PARLE FRANCAIS**
19h00 **METRO-BOULOT-DODO**
19h30 **LES BEAUX DIMANCHES:**
Variétés
20h30 **TELEJOURNAL**
20h50 **LES BEAUX DIMANCHES:**
Les Grandes Villes du monde: Rome
21h50 **LES BEAUX DIMANCHES:**
Un rêve...juste un rêve du passé.
22h50 **LE REGIONAL**
23h10 **CINE-CLUB:**

"HUIT ET DEMI". Drame. Un réalisateur fait une cure de repos tout en préparant son prochain film. Son producteur le presse de mettre le travail en marche, mais le réalisateur se sent à court d'idées. Puis l'inspiration lui vient et il décide de tourner une oeuvre à saveur autobiographique. (It. 63)

Lundi

4 avril

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **LES 100 TOURS DE CENTOUR**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **TAPE TAMBOUR**
10h00 **PASSE-PARTOUT**
10h30 **RIEN QUE POUR VOUS**
11h00 **LES TROUVAILLES DE CLEMENCE**
11h30 **L'ODYSSEE DE SCOTT HUNTER**
11h55 **AVIS DE RECHERCHE**
12h25 **TELEJOURNAL**
12h30 **ALLO BOUBOU**
13h30 **AU JOUR LE JOUR**
14h30 **CINEMA:**

"LE CAID". Aventure policière. Un professeur de morale au collège d'Arles se rend à Paris pour un congrès de Philosophie. Dans le train il est forcé par un gangster de cacher une somme impotante dans sa valise. Le pauvre professeur vit alors une aventure des plus abracadabrantes. (Fr. 60)

16h00 **BOBINO**
16h30 **AU JEU**
17h00 **FEMME BIONIQUE**
18h00 **CE SOIR**
18h30 **REFLEXIONS E-3644**
19h00 **VAGABOND**
19h30 **TERRE HUMAINE**
20h00 **TELE-SELECTION:**

"UN CADAVRE AU DESERT", comédie policière. Un millionnaire excentrique a réuni dans son manoir cinq détectives célèbres, avec promesse d'un meurtre à élucider. (Am. 76)

22h00 **A COMMUNIQUER**
22h30 **TELEJOURNAL**
22h55 **LE REGIONAL**
23h10 **COMMISSARIAT SPECIAL K-1**

Mardi

5 avril

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **SUR LE BOUT DE LA LANGUE**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **TAPE TAMBOUR**
10h00 **PASSE-PARTOUT**
10h30 **DE BIEN BELLES CHOSES**
11h00 **TROUVAILLES DE CLEMENCE**
11h30 **PICOTINE**
11h55 **AVIS DE RECHERCHE**
12h25 **TELEJOURNAL**
12h30 **ALLO BOUBOU**
13h30 **AU JOUR LE JOUR**
14h00 **BASEBALL DES EXPOS:**
Clubs de Chicago VS Expos de Montréal

Début. Au Wrigley Field, les Cubs de Chicago reçoivent les Expos de Montréal. Comm.: Raymond Lebrun. Analyste: Jean-Pierre Roy. Statisticien: Pierre Murphy. Réal.: Michel Quidoz et Jacques Primeau. Réal.-coord.: Gaston Dagenais.

17h00 **GRIZZLY ADAMS**
18h00 **CE SOIR**
18h30 **PILE OU FACE**
19h00 **GRAND-PAPA**
19h30 **LES GIROUETTES**
20h00 **LA BONNE AVENTURE**
20h30 **QUINCY**
21h30 **LA PREMIERE PAGE**
22h30 **TELEJOURNAL**
22h55 **LE REGIONAL**
23h10 **REFLET D'UN PAYS**

De Trois-Rivières. Une rivière qui déborde d'énergie. Trois facettes du St-Maurice: les courses de canots, le transport du bois et la production de l'électricité. Inv.: Louise Verreault-Roy, géographe; René Hardy, historien; Marius Pépin, de la compagnie de flottage St-Maurice; Jean-Claude Déry, d'Environnement Québec; Yvan Vallée, André Papillon, canotier, et Raymonde Valière, de l'Hydro-Québec. Anim.: Louise Hamel. Réal.: Marcel Lamy. CKTM-Trois-Rivières.



CBXFT RADIO-CANADA

Mercredi

6 avril

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **L'EVANGILE EN PAPIER**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **TAPE TAMBOUR**
10h00 **PASSE-PARTOUT**
10h30 **LA FINE CUISINE D'HENRI BERNARD**
11h00 **TROUVAILLES DE CLEMENCE**
11h30 **LES ENFANTS DU 47A**
11h55 **AVIS DE RECHERCHE**
12h25 **TELEJOURNAL**
12h30 **ALLO BOUBOU**
13h30 **AU JOUR LE JOUR**
14h30 **LE TEMPS DE VIVRE**
16h00 **BOBINO**
16h30 **TOM & JERRY**
17h00 **DANIEL BERTOLINO**
17h30 **CE SOIR**
18h00 **LA SOIREE DU HOCKEY: Demi-finale**
20h30 **FILM AU TELECINE**
21h00 **MERCI CAMARADES**
22h00 **AFFAIRES PUBLIQUES**
22h30 **LE TELEJOURNAL**
22h55 **LE REGIONAL**
23h10 **MAITRES ET VALETS**

Feuilleton britannique qui retrace la vie d'une famille bourgeoise londonienne ainsi que de ses domestiques. Avec Gordon Jackson et Simon William. *Les Grandes Décisions.* Mme Bellamy se rend auprès de son père atteint d'une pneumonie. Edouard, le valet, épouse Daisy quelques heures à peine avant son départ pour le front. Quant à Ruby, elle donne ses huit jours et s'engage dans une usine de munitions.

24h10 **CINEMA:**

"FANNY", comédie dramatique. Pour donner un père à son enfant, Fanny consent à épouser Panisse. Des moins ont passé. L'enfant est né, a grandi et Marius revient. Il veut reconquérir Fanny, mais à la suite d'un incident, il comprend l'amour profond de Panisse pour son fils. (Fr.

Jeudi

7 avril

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **ZOOM SUR L'ECOLOGIE**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **TAPE TAMBOUR**
10h00 **PASSE-PARTOUT**
10h30 **LES ATELIERS**
11h00 **TROUVAILLES DE CLEMENCE**
11h30 **MONSIEUR ROSEE**
11h55 **AVIS DE RECHERCHE**
12h25 **TELEJOURNAL**
12h30 **ALLO BOUBOU**
13h30 **AU JOUR LE JOUR**
14h30 **CINEMA:**

"LA GRANDE RECRE", comédie. Quatre promoteurs décident un beau jour de construire un immeuble abritant un centre commercial sur un terrain vague de Montmartre qui est devenu un lieu de prédilection d'un groupe d'enfants. (Fr. 75)

16h00 **BOBINO**
16h30 **POP CITROUILLE**
17h00 **VIVRE A TROIS**
17h30 **CE SOIR**
18h00 **LA SOIREE DU HOCKEY Demi-finale**
20h30 **FILM AU TELECINE**
21h00 **LA CHASSE AU TRESOR EN HELICOPTERE**
22h00 **MONSIEUR LE MINISTRE**
22h30 **LE TELEJOURNAL**
22h55 **LE REGIONAL**
23h10 **CINEMA:**

"COMME UN BOOMERANG", film policier. Un adolescent sous l'effet de la drogue tue un policier. Son père, ancien truand devenu un industriel respecté, se bat pour le sauver. Mais la révélation de son passé vient contrecarrer ses interventions et son fils est condamné à la prison. Le père entreprend de le faire évader avec l'aide d'anciens compères. (Fr.)

Vendredi

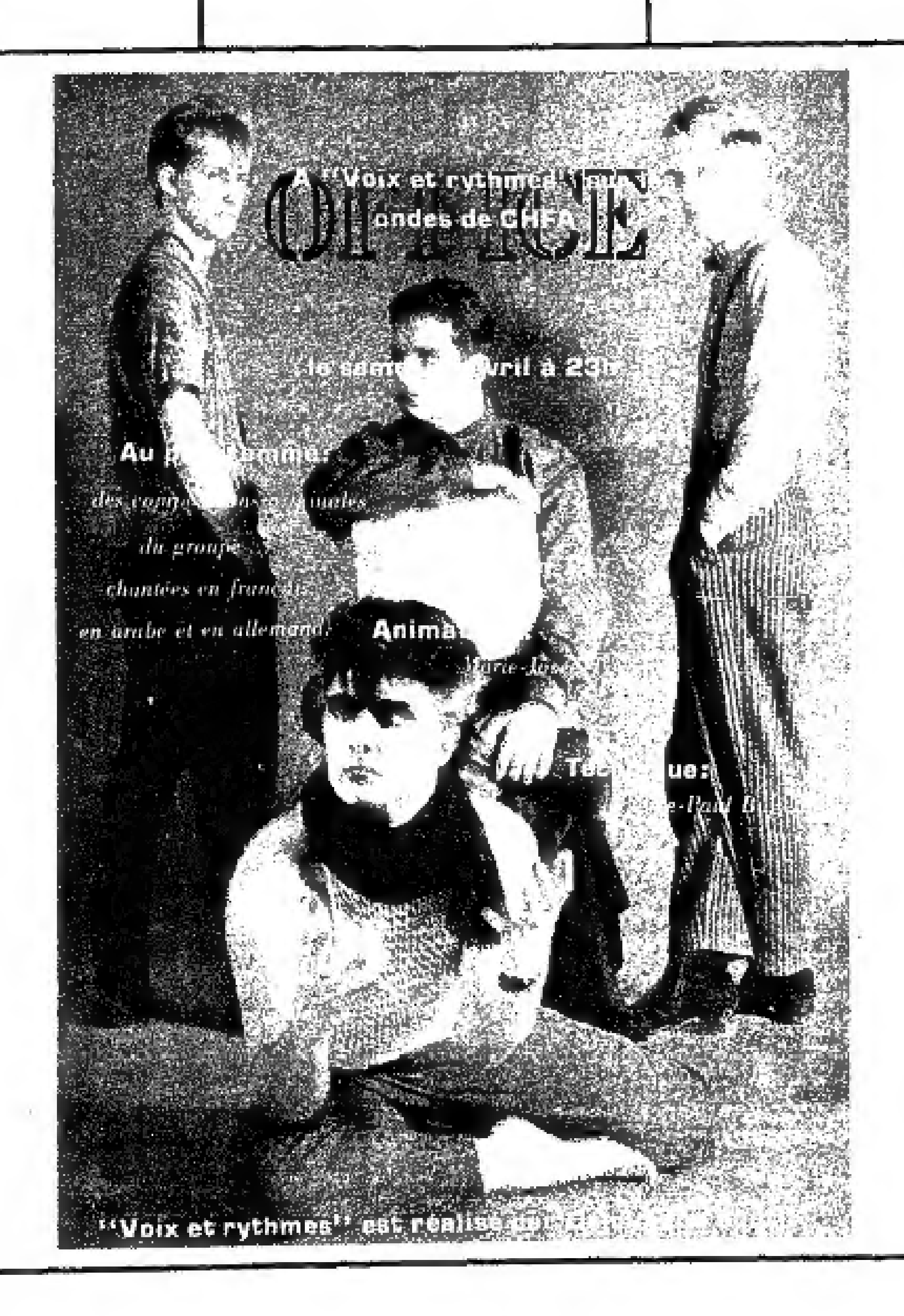
8 avril

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **LES 100 TOURS DE CENTOUR**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **TAPE-TAMBOUR**
10h00 **PASSE-PARTOUT**
10h30 **REFLETS**
11h00 **LES TROUVAILLES DE CLEMENCE**
11h30 **KARINO**
11h55 **AVIS DE RECHERCHE**
12h25 **TELEJOURNAL**
12h30 **ALLO BOUBOU**
13h30 **AU JOUR LE JOUR**
14h30 **TELE-FEUILLETON:**
15h30 **WOODY LE PIC**
16h00 **BOBINO**
16h30 **BOF ET CIE**
17h00 **HISTOIRE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**
18h00 **CE SOIR**
18h30 **FILM AU TELECINE**
19h00 **GENIES EN HERBE**
19h30 **L'INCROYABLE HULK**
20h30 **HORS-SERIE**

Drame de science-fiction mettant en vedette Bill Bixby, Lou Ferrigno et Jack Colvin. *Expérience non concluante.* David Banner s'injecte une nouvelle drogue dans l'espoir de s'évader du personnage de Hulk. L'expérience a un effet néfaste.

21h30 **REPERES**
22h30 **LE TELEJOURNAL**
22h55 **LE REGIONAL**
23h10 **VIVRE EN FORME**
23h15 **CINEMA:**

"LE JUGE FAYARD DIT "SHERIF", drame policier. Un jeune d'instruction au tempérament fougueux découvre qu'un suspect dans une affaire de hold-up appartient à une agence de sécurité mise sur pied par un ancien policier mêlé à des affaires louches. Celui-ci est retrouvé assassiné peu après mais la capture d'un gangster blessé à la suite d'un gros coup permet au juge de réunir un dossier compromettant.





Par Claude Cornellier

Spor'dinaire

Les Expos de Montréal

Seigneur! Quand je pense à mon enfance où seuls les Expos comptaient pour moi! J'écoutais toutes les parties qui pouvaient être retransmises, et je pleurais [presque] lorsqu'ils se faisaient écraser, jour après jour, par les onze autres équipes de la Ligue. Et vous, vous rappelez-vous des belles années de Coco Laboy, Mack Jones, Adolpho Phillips, Bill Stoneman et compagnie?

Cette semaine, on annonçait via la télé et les journaux, qu'il était possible que cette équipe déménage ses pénates à Vancouver ou en Nouvelle-Orléans, puisque la direction de l'équipe n'arrive pas à négocier une entente avec la direction de la Régie des Installations Olympiques [RIO].

Je dois avouer que je fus fort surpris d'apprendre cette nouvelle. Les Expos qui quittent Montréal? Bien voyons donc. Je n'ai pas eu la chance de lire les journaux de Montréal cette semaine, mais je peux facilement m'imaginer la réaction du public de cette ville. Les Expos sont encore l'équipe la plus populaire de Montréal, et leur départ causerait sûrement une révolte au sein des fervents partisans.

Je ne crois pas que l'histoire que nous avons lue ou entendue soit fondée. En lisant entre les lignes, on s'aperçoit rapidement de la stratégie utilisée par messieurs McHale et Bronfman. Cette entente avec la RIO expirant le 31 mars, il est certain que les négociations n'ont pas débuté la semaine dernière. Ca doit déjà faire plusieurs mois que les partis se rencontrent pour essayer de finaliser l'entente. Devant le peu de succès obtenu à date, on publie dans les journaux que les pourparlers achoppent, de façon à mettre le public au courant de la situation. De plus, en menaçant de déménager l'équipe ailleurs, on met l'opinion publique du côté de la direction des Expos, contre celle de la RIO. Que pensez-vous qui arriverait au gouvernement québécois si l'équipe déménageait?

Autre point très important: les Expos ont signé, il y a de ça deux ans, un contrat de l'ordre de $34 millions avec Carling-O'Keefe, faisant de la brasserie torontoise le commanditaire numéro un de l'équipe. Pensez-vous qu'un boycottage complet de houblon serait bien accepté par John Bassett et cie? O'Keefe n'accepterait sûrement pas, ayant déjà à compétitionner avec Molson et "ses" Canadiens de Montréal.

Finalement, pour ce qui est de la RIO, j'estime qu'elle se doit d'en venir à une entente. Le stade Olympique coûte déjà une petite fortune à entretenir et s'il fallait que les Expos annullent les 75 spectacles qu'ils y présentent, le gouvernement perdrait beaucoup de gros sous avec comme seuls locataires les Concordes de Montréal [moyenne de 27 spectateurs par rencontre] et le Manic de Montréal, qui essaie encore de vendre le soccer à la population nord-américaine.

Les Expos seront encore à Montréal cette année et j'en suis bien content. L'économie actuelle est dépressive et nous avons besoin de passer nos frustrations en criant, chialant ou applaudissant "nos amours".

Longue vie aux Expos... à Montréal!

Et Bonne Semaine!

mini-quiz sportif

a] Quel est le plus grand nombre de lancés au but effectués par les deux équipes au cours d'un même match de hockey?

b] Quel est le plus grand nombre de lancés effectués par une seule équipe au cours d'une partie?



RÉPONSES:

a) Le plus grand nombre de lancers par deux équipes au cours d'un même match a été enregistré le 26 décembre 1925, au cours d'une partie entre les Americans de New York et les Pirates de Pittsburg. On s'était alors échangés pas moins de 141 lancers, soient 68 par les Pirates et 73 par les Americans qui avaient remporté la partie au compte de 3 à 1. L'histoire ne dit pas si les gardiens de buts ont soufferts de dépression nerveuse après ce match pour le moins mouvementé.

b] L'équipe a avoir dirigé le plus grand nombre de lancers sur le gardien adverse est celle des Bruins de Boston qui, le 4 mars 1941, a dirigé pas moins de 83 lancers sur la cage de Sam Lo Presti, le pauvre gardien des Blacks Hawks de Chicago. Fait à remarquer, les Bruins l'avaient difficilement emporté au compte de 3 à 2. Qui croyez-vous à mériter la première étoile?

La tâche de gardien de buts est parfois ingrate et toujours très difficile. Le gardien Gilles Meloche l'a appris à ses dépends alors qu'il s'alignait avec les pauvres Seals de la California.

A Lethbridge

La francophonie en onde

Par Côme Trudel

C'est par une initiative personnelle qu'un citoyen de Lethbridge, M. Jerry Lajoie, originaire du Québec, a mis sur pied une émission de télévision spécialement dédiée aux francophones de la région de Lethbridge.

C'est en effet sur les ondes de CATV au canal 12, pour ceux qui bénificient du câble communautaire, que l'on peut synthoniser cette émission. Le mercredi à 18 h 30 et en reprise le dimanche vers les 11 h 30, M. Lajoie y présente des films et vignettes du Québec.

L'émission "Viens faire un tour" a pour but de faire connaître le Québec, les québécois et leurs coutumes, aux gens de l'Ouest. Il y présente également des Franco-Albertains qui oeuvrent dans la région.

Des domaines aussi variés passant de la construction jusqu'au salon de coiffure pour dames y sont traités. L'animateur, M. Lajoie, y invite les francophones de la région à venir faire l'expérience de la caméra tout en communiquant à la francophonie leur enthousiasme ainsi que les activités qui les préoccupent.

Félicitation à M. Lajoie pour cette heureuse initiative et souhaitons-lui une longue continuité sur les ondes.



M. Jerry Lajoie à la télévision communautaire "Viens faire un tour"

Café chantant

Par Côme Trudel

C'est le 19 mars dernier que l'ACFA régionale de Lethbridge, dans le cadre d'un "café-chantant", présentait à la population francophone, M. Yves Lévesques, chanteur folklorique Québécois.

Vers les 21 h, M. Lévesques débutait son tour de chant devant une salle comble de plus de soixante personnes. Natif d'Alma au Lac St-Jean, Yves débuta au Québec dans les années 70 avec différents groupes tel que "Giboulée", "Médium", et quelques orchestres de Jazz de grande renommée, entre autre "Apocalypse" et "Contre temps". M. Lévesques a également participé à "Propulsion UTF" en tant qu'auteur-compositeur-interprète.

Etablit maintenant à Edmonton, Yves offre des tournées à travers la province à tous les amateurs de folklore québécois.

Un répertoire varié de chanteur très connus tel que "Jim & Bertrand", "Harmonium" "Garouloups", "Paul Piché", "Beau Dommage" et plusieurs autres ont été très apprécié, sauf peut-être pour quelques gens qui, ne sachant écouter, préféraient "placotter" de la pluie et du beau temps...

Compositeur de musique de films ainsi que de thèmes musicaux pour les troupes de théâtre, M. Lévesques a également enseigné la guitare dans des écoles privées de la région de Montréal.

Une équipe de technicien oeuvrant pour CATV canal 12 était présente dans le but de capter sur bande magnétique vidéo cette soirée. Elle sera donc télédiffusée dans un proche avenir dans le cadre de l'émission "Viens faire un tour" présentée sur cable communautaire pour les francophones de Lethbridge.

Les critiques ont été très favorable et nous espérons que dans un avenir rapproché Yves reviendra nous faire bénéficier de son talent devant un auditoire attentif.



M. Yves Lévesques au "café-chantant" de Lethbridge.



Construction de défense Canada / Defence Construction Canada

DOSSIER: CL25910

bfc Cold Lake (Alberta)
Fournir et installer un monte-charge hydraulique, CF18 bâtiment avionique lot no 1

Les documents constituant la soumission sont disponibles aux entrepreneurs principaux.

DATE DE FERMETURE: jeudi 28 avril 1983

DEPOT POUR DOCUMENTS: $25.

DOSSIER: CL36510

bfc Cold Lake (Alberta)
Réfection des toits bâtiments 25 et 50

Les documents constituant la soumission sont disponibles aux entrepreneurs principaux.

DATE DE FERMETURE jeudi 5 mai 1983

DEPOT POUR DOCUMENTS: $25.

Le secrétaire recevra jusqu'à 3 heures de l'après-midi (heure avancée de l'Est) les soumissions sous pli cachetées, dont les enveloppes indiqueront le contenu et seront adressées au soussigné.

Les plans, devis et les formules de soumission sont disponibles pour examen au Bureaux de l'Association des Constructeurs aux endroits suivants:

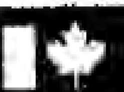
Edmonton, Calgary, Lloydminster, Red Deer ainsi qu'à notre bureau régional à Winnipeg.

Les intéressés pourront se procurer les documents de soumission en adressant leur demande à notre Service des plans, à l'adresse ci-dessous, ou téléphoner l'indicatif régional 613-998-9549, ou télex 053-3726 ou 053-3727. Cette demande devra être accompagnée du dépôt stipulé ci-dessus, payable à l'ordre de Construction de Défense (1951) Limitée.

Un dépôt de garantie, si nécessaire, au montant indiqué dans les documents devra accompagner chaque soumission.

W.J. Mulock, secrétaire
Construction de Défense (1951) Limitée
Billings Bridge Plaza
12ème étage, Immeuble SBI
2323 Promenade Riverside
Ottawa, Ontario
K1A 0K3

Canada



Construction de défense Canada / Defence Construction Canada

DOSSIER: ED36510

bfc Edmonton (Alberta)
Fournir et installer des fenêtres en métal 71 logements familiaux (Lancaster Park)

Les documents constituant la soumission sont disponibles aux entrepreneurs principaux.

DATE DE FERMETURE jeudi 5 mai 1983.

DEPOT POUR DOCUMENTS: $100.

DOSSIER: ED36610

bfc Edmonton (Alberta)
Peinturage intérieure des logements familiaux 'sur demande' (environ 250 à Griesbach et Lancaster Park)

Les documents constituant la soumission sont disponibles aux entrepreneurs principaux.

DATE DE FERMETURE jeudi 5 mai 1983

DEPOT POUR DOCUMENTS: $100.

Le secrétaire recevra jusqu'à 3 heures de l'après-midi (heure avancée de l'Est) les soumissions sous pli cachetées, dont les enveloppes indiqueront le contenu et seront adressées au soussigné.

Les plans, devis et les formules de soumission sont disponibles pour examen au Bureaux de l'Association des Constructeurs aux endroits suivants:

Edmonton, Calgary, Red Deer ainsi qu'à notre bureau régional à Winnipeg.

Les intéressés pourront se procurer les documents de soumissions en adressant leur demande à notre Service des plans, à l'adresse ci-dessous, ou téléphoner l'indicatif régional 613-998-9549, ou télex 053-3726 ou 053-3727. Cette demande devra être accompagnée du dépôt stipulé ci-dessus, payable à l'ordre de Construction de Défense (1951) Limitée.

Un dépôt de garantie, si nécessaire, au moment indiqué dans les documents devra accompagner chaque soumission.

W.J. Mulock, secrétaire
Construction de Défense (1951) Limitée
12ème étage, Immeuble SBI
2323 Promenade Riverside
Ottawa, Ontario
K1A 0K3

Canada

A Edmonton

La quarantaine

Par Claude Roberts

Dix personnes, arrivées à la moitié de leur vie, qui furent d'inséparables amis pendant l'enfance et l'adolescence, se retrouvent un mois d'octobre, 30 ans plus tard, pour l'espace d'une journée.

Que va-t-il sortir de cette rencontre? Est-ce que leur amitié sera capable d'effacer le fossé de trois décennies? Tels sont les problèmes qu'envisage Anne Claire Poirier dans son dernier film La Qurantaine, présenté le 20 mars au ciné-club francophone d'Edmonton.

Pas si facile de reprendre contact avec un passé révolu et de renouer avec d'anciens amis. Encore moins facile de vivre le passage de la quarantaine, "cet âge assis entre l'irrécupérable et l'inexorable, où le rêve fléchit devant une vérité implacable." D'où le drame.

Tout débute sur le parvis de la cathédrale de Ste Hyacinthe où la "gang" a rendez-vous. Un peu de gêne, beaucoup de rires, de cris de joie et d'embrassades. Le groupe prend ensuite un autobus scolaire nolisé pour se rendre au chalet du bon vieux temps. Une fois arrivé, on y danse, on regarde des photos, évoque les histoires du passé, bref on s'amuse beaucoup. On est heureux.

Tard dans la soirée, sortie pour déterrer les deux boîtes de secrets enfouies en 1944 et 1950 sous les érables. Que contiennent-elles de si précieux? "Les rêves et les choix de vie". Chacun y avait déposé des messages exposant ce qu'il comptait faire à l'âge adulte. Très émus, tous retrouvent leurs anciens projets d'avenir.

Mais lorsqu'il faut rentrer, les nerfs de "Tarzan" craquent. Il refuse de jouer ce jeu du retour à l'enfance et au passé. D'ailleurs depuis le début de la soirée, se tenant à l'écart, il boit beaucoup. Heureusement Louise est là pour le consoler.

Et les rires continuent jusqu'au jeu de la vérité, qui soulève les masques et dévoile les drames de chacun. Les règles de ce jeu si populaire autrefois... il faut poser trois questions à son partenaire qui doit dire la vérité. Les larmes remplacent les rires. La plupart sont séparés ou divorcés, malgré leur réussite professionnelle. Quant à "Tarzan", sa femme l'a quitté et ses enfants ont grandi sans qu'il s'en aperçoive.

Et surtout chacun a peur. Peur, comme "Tarzan", d'être trop âgé pour tout recommencer, peur, comme "le King", de perdre tout intérêt à la vie, peur, comme Louise, de rater les derniers kilomètres de bonheur. La quarantaine... un passage difficile, un sujet universel, même si l'histoire prend place au Québec. "Tarzan" ira jusqu'au suicide.

Un long métrage à recommander. La photographie de Michel Brault, en particulier les jeux de lumière dans la forêt, est très belle et le film présente quelques-uns des meilleurs acteurs canadiens-français. Monique Mercure (Louise) et Jacques Godin (Tarzan) font preuve d'un très grand naturel et donnent, sans forcer, beaucoup d'humanité à leur personnage. Les nombreux et courts flash-back sont bien réussis et ils s'intègrent toujours au présent.

Evidemment le film porte à réfléchir. Connaîtrons-nous les mêmes hantises? Et, une journée ensoleillée d'octobre, aurons-nous le courage de faire face à l'automne de notre vie ou succomberons-nous comme "Tarzan"? Problèmes universels, oui, mais dont la réponse, individuelle, dépend de chacun d'entre nous.

ANNONCES CLASSEES

Sirop d'érable du Québec à vendre de 2 litres et 4 litres. Si intéressé demandez Lucie après 6 heures. Tél: 489-8602

Garderais enfants d'âge pré-scolaire à mon domicile du lundi au vendredi. Peut aussi s'arranger pour les fins de semaine. Expérience de gardienne et maintenant mère de 2 jeunes enfants. Demandez Jacinthe au 473-1048

Je suis disponible pour garder des enfants 463-9579.

Offre mes services en électricité, plomberie, construction. Pour plus amples informations a-

Recherche travaux de couture. Réparation ou confection. Contactez Mme Cayla au 463-2796.

Ferais du nettoyage dans les maisons privées une fois par semaine 473-1823.

VOTRE HOROSCOPE

Capricorne — du 22 déc. au 20 janv.

Vous supporterez mal qu'on joue avec votre coeur. Vous apporterez de la bonne volonté dans vos rapports sentimentaux.

Verseau — du 21 janv. au 19 fév.

Ne vous prenez pas trop au sérieux: agissez avec simplicité et naturel. Il y a des possibilités de rencontres séduisantes ou d'une escapade en compagnie d'un être aimant.

Poisson — du 20 fév. au 20 mars

Vous risquez d'être maladroit. Surveillez davantage vos paroles car l'être aimé vous pardonne facilement votre brusquerie et votre esprit critique.

Belier — du 21 mars au 20 avril

Risque de chagrin et de blessures mais ne prenez pas les choses au tragique. La preuve de l'attachement, d'un être aimé vous sera apportée et vous touchera beaucoup.

Taureau — du 21 avril au 20 mai

Bien que vous vous croyiez à l'abri de tout sentiment de jalousie, un petit pincement au coeur pourrait remettre en question votre belle indifférence.

Gemeaux — du 21 mai au 21 juin

Pas de grands changements dans votre vie sentimentale. Vous apporterez de la bonne volonté dans vos rapports avec une personne qui vous aime tendrement même si elle vous irrite un peu.

Cancer — du 22 juin au 22 juillet

Vous connaîtrez des moments de solitude, mais en revanche, vous passerez aussi des heures agréables. Une rencontre inattendue vous procurera du plaisir.

Lion — du 23 juillet au 23 août

Vous serez d'excellente humeur et la personne aimée en bénéficiera directement. Vous aurez envie de la gâter, de la choyer, de lui faire d'agréables surprises.

Vierge — du 24 août au 22 sept.

Il y aura de la jalousie dans l'air. Ou bien vous serez vous-mêmes jaloux et malheureux ou bien vous serez victime de la jalousie d'un être qui vous aime sincèrement mais mal.

Balance — du 23 sept. au 23 oct.

Sentimentalement, vous ferez plusieurs rencontres agréables et même quelques conquêtes. Vous serez attiré par un être un peu plus jeune que vous ou très gai de caractère.

Scorpion — du 24 oct. au 22 nov.

Le coeur vous apportera des plaisirs, des tensions mais aussi quelques moments de détresse où vous vous sentirez perdu comme un enfant.

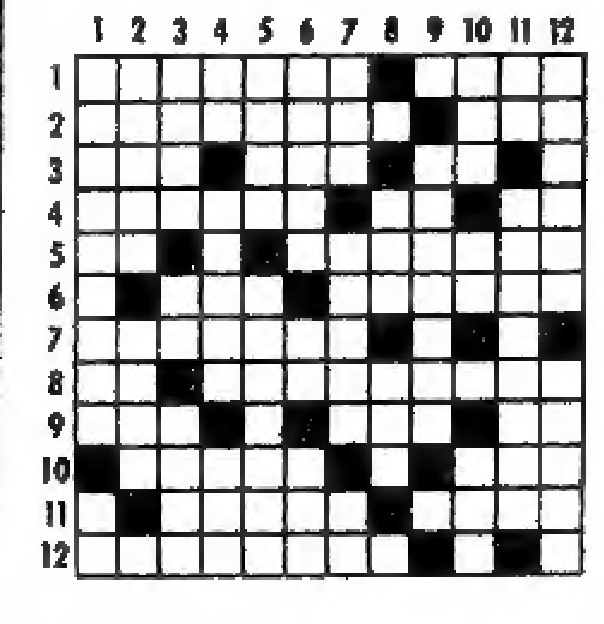
Sagittaire — du 23 nov. au 21 déc.

Les aspects planétaires apportent de bonnes surprises, des cadeaux des joies tant en amitié qu'en amour.

S.O.P.

MOTS CROISES

PROBLEME 3736



HORIZONTALEMENT

1– Niaiserie, chose inutile ou frivole. – Premier miracle.
2– Revêtir d'une armure. – Habitation des oiseaux
3– Poss. – Nom vulgaire d'une sorte de germandrées. – Coups de baguettes.
4– Tissu plat de fils. – Particule. – Marque le dédain.
5– Fl. côtier. – Régler avec autorité.
6– Bison d'Europe. – Copiée, prise pour modèle
7– Boire avec plaisir.
8– Quatre. – Métier de pirate.
9– Propre, clair. – Titre ang. – Deux consonnes.
10– Assurées, convaincues. – A point en parlant des fruits de la terre.
11– Amener vers soi. – Pièce de bois pointue par un bout
12– Chose qui amuse.

VERTICALEMENT

1– Soldat d'infanterie. – Particule.
2– Rendit à Dieu le culte qui lui est dû. – Prén. masc.
3– Quantité déterminée d'un médicament. – Patrie d'Abraham. – Vêtement de danseuse.
4– Article. – Liqueur épaisse. – Action de rire.
5– Genre d'oiseau échassier. – Allongera par traction.
6– Liquide nourricier (pl.). – Inf. – Monnaie japonaise.
7– Epoque. – Visas. – Dans forte.
8– Peine des damnés. – Art de lancer.
9– Tirer de nouveau.
10– Recueil de bons mots. – De la gamme. – Nom des temples japonais.
11– Nég. – Qui appartient au monde des fées.
12– Considère avec un étonnement et un plaisir. – Double sillon.

MOTS CACHES

10 lettres cachées

E	P	S	I	O	F	E	D	Q	L	E	U	Q	P	D
N	A	I	E	R	I	N	E	T	E	R	U	S	I	E
G	R	G	E	N	U	T	R	E	M	A	E	S	L	P
A	A	N	I	A	S	A	L	I	L	L	C	S	L	O
P	D	A	S	E	T	I	M	I	L	R	R	N	U	U
R	E	T	U	E	E	A	T	E	I	A	Q	O	M	I
O	S	U	O	T	I	E	N	M	V	C	A	S	I	L
M	A	R	S	S	R	I	I	U	R	I	S	E	N	L
E	I	E	T	A	N	N	D	L	E	N	S	C	A	E
S	L	S	S	C	A	I	A	A	S	E	E	N	T	R
S	A	P	I	T	E	S	T	T	Q	S	M	E	I	M
E	T	L	O	I	S	E	I	I	U	T	E	T	O	I
S	O	I	M	O	L	E	O	O	E	E	N	N	N	T
P	R	S	E	V	U	E	N	N	S	A	T	E	C	E
E	N	O	I	S	S	E	R	P	P	U	S	S	E	S

Alias
amertume
Croassement
Dépouiller
discriminatoire
Emulation
ermites

ester
Hâte
Illumination
Lasso
leste
lilas
limites

livresque
Mais
mois
môle
Nerves
nidation
Once

Page
pagne
parade
polichinelles
promesses
Qualité
quelquefois
Racines

Sain
sentences
signatures
sons
sous
suppression
sûreté
Tenir

Réponse du no. PERIPETIES

Legal. Logement à louer pour québécois. Chambre à coucher, cuisine, salle de lavage. Prix très raisonnable. 961-3654.

Dame âgée, en bonne santé et encore très active, vivant seule dans sa maison à St-Albert, cherche une personne (dame retraitée de préférence) qui pourrait l'aider aux travaux ménagers et surtout lui tenir compagnie. Donnerait pension complète, plus rémunération à discuter. Contacter Jeannette au 459-7325 (le matin avant 10 h 30 ou le soir après 6 h PM)

Meubles à vendre: set de cuisine style colonial avec buffet, 1500$; set de chambre à coucher, style colonial, 1500$; congélateur 5' cu., $200, 2 haut parleurs Kenwood (3 way) 500$; aquarium 20 gallons 150$. Contactez 421-8206

Duplex à partager, Bonnie Doon à compter du 1er mai. 202.50$ par mois plus les utilités. Demandez Marie 466-8180

Lecture de carte tarot avancé. 433-7914. Denis Manseau Un rendez-vous avec le destin.

Couturière professionnelle offre ses services pour confection et réparation de tous genres. Ex: rideaux, coussin, costumes d'hommes et de femmes, lingerie d'enfants, etc. Communiquez avec Edith au nu. de téléphone 429-1813.

Chevrolet Impala 72, 4 portes. A vendre complet ou pour pièces. Moteur 350 automatique. Ainsi que 4 roues (complètes) Radial 15 po. à bon prix. Téléphonez au 461-7255.

Meubles divers à vendre ou à acheter. Demander Madeleine ou Langis à 436-6683; Roland à 435-5102.

paroisses francophones MESSES DU DIMANCHE

Immaculée Conception — 10830 - 96e rue
DIMANCHE - 10 h 30 et midi

Ste-Anne — 10422 - 98A avenue
SAMEDI: 17 h 15
DIMANCHE: 10 h 30 et midi

St-Joachim — 9928 - 110e rue
SAMEDI: 17 h 00
DIMANCHE: 10 h et midi

St-Thomas D'Aquin — 8760 - 84e avenue
SAMEDI: 19 h
DIMANCHE: 9 h 30 ET 11 h

Ste-Famille à Calgary — 5e rue S.O.
SAMEDI: 17 h
DIMANCHE: 10 h 30, midi et 19 h 30

Chien adulte noir poil très long, bon pour les enfants, propre, peut être gardé à l'intérieur ou à l'extérieur. 461-7255

Garderais enfants chez moi du lundi au vendredi. Bébé jusqu'à 5 ans, $10. par jour. Cayle 463-2796.

Recherche personne pour accompagner maman et 3 enfants pour un voyage à Montréal en avion le 21 ou 22 juin. Marie Hélène 465-7839, 464-2854.

Aurait besoin de jeunes filles pour travailler à la maison privée. Téléphoner à 484-6025 ou 421-8232

Prendrais ouvrage de débosselage sur petite automobile, prix très raisonnable. Demander Gilbert 433-7365.

Garderais enfant à la maison occasionnellement ou à la semaine 465-3289

Recherche personne bilingue, ambitieuse et disciplinée, pour vente directe d'un produit formidable. 488-5019 entre 17 et 18 heures.

Garderais enfants chez moi du lundi au vendredi de 2 à 4 ans. Line 421-8206.

Garderais enfant à la maison. Je demeure à l'intersection de la 108e rue et la 107e avenue. Pour plus de renseignements appelez au numéro 426-0626.

Achèterais carabine de gros calibre genre 3030, 3006 ou 303. Aussi chargeur pour carabine 303. Denis 461-7255.

Diplomée en administration offre ses services pour rédiger rapports d'impôt. Tarifs raisonnables. Jacinthe 466-2406 ou 435-4393.

Recherche une compagne pour une dame dans la cinquantaine. Contactez Marie-Hélène au 465-7839 ou 464-2854

Recherche personne bilingue, ambitieuse et disciplinée, pour vente directe d'un produit formidable. 488-5091 entre 17h00 et 18h00.

Ferais des rapports d'impôt à prix raisonnable. Veuillez communiquer au 436-7559 après 5 heures.

Plombier d'expérience ferait tous genres de travaux de plomberie à bon prix. Demandez Henri au 459-0031

A vendre machine à nettoyer à haute pression John Deere 1982 à 3-4 force, 800 lb de pression unité sur roue, idéal pour garage ou la ferme $1400. 457-1569.

Désirerais garder un ou deux enfants de 1 an et plus (chez elle). Demandez Johanne au numéro 488-8740.

Cours Sculpture sur Bois, outils fournis, début avril. Limite 12 étudiants. Hâtez-vous! Contactez Guy Pierre au 489-7047.

A vendre Kawasaki, bicycle de trail 1981, 250, 160 km. $1500. téléphonez 473 1823.

SOLUTIONS

PROBLEME 3735



Québec 1534-1984

L'honorable Charles Lapointe, ministre d'Etat (Relations extérieures) et l'honorable Serge Joyal, secrétaire d'Etat, ont fait savoir aujourd'hui que le gouvernement du Canada accorderait $1,6 million à la Corporation Québec 1534-1984. Ce montant représente la contribution fédérale au budget d'opération de la Corporation Québec 1534-1984.

Cette subvention servira à financer une partie importante des manifestations qui marqueront en 1984 le 450e anniversaire de l'arrivée au Canada de Jacques Cartier. Le ministre Lapointe a déclaré qu'il est important pour un pays de souligner par des célébrations spéciales les dates les plus marquantes de son histoire.

Selon le Ministre, les événements de 1984 seront, après l'Exposition universelle de 1967 et les Jeux olympiques de 1976, les manifestations qui contribueront le plus à l'économie touristique du Canada et du Québec en particulier.

Les activités prévues tels que le rassemblement des Grands Voiliers à Gaspé et Québec, la course Challenge Canada, les voiles filantes et la transat Québec-St-Malo attireront plus de un million de personnes dans la région de Québec dont les retombées économiques pourraient s'élever à plus de $92 millions, ce qui amènerait la création de 4,000 emplois.

Monsieur Joyal a indiqué qu'un protocole d'entente sera signé entre le Secrétaire d'Etat et la Corporation Québec 1534-1984 pour le versement de la subvention réparti comme suit: $500,000 en 1982-83, $750,000 en 1983-84, $350,000 en 1984-85.

Le Ministre a souligné l'implication du gouvernement du Canada dans la réalisation des fêtes de Québec 1534-1984 en mentionnant la collaboration étroite depuis près de trois ans de la Garde côtière canadienne, la participation importante de l'Office du tourisme du Canada au colloque des capitaines des Grands Voiliers qui eut lieu à Québec à l'automne dernier et, enfin, l'investissement de $9,5 millions pour la construction d'infrastructures nautiques qui serviront à l'accueil des nombreux voiliers présents lors des événement de 1984.

Monsieur Lapointe a également tenu à rappeler l'excellent travail du président de la Corporation, Monsieur Richard Drouin, et son équipe dans la réalisation de ces grandes fêtes qui feront l'orgueil de tous les Canadiens.



Le Conseil des Arts du Canada cherche un

Agent de programme
Programme Explorations

Fonctions

Sous la direction du chef de programme, administrer le programme Explorations pour la Colombie-Britannique et les trois provinces des Prairies. Conseiller les particuliers et les organismes qui demandent une subvention; déterminer si les demandes sont acceptables; organiser les réunions des comités de sélection; suivre la réalisation des projets subventionnés; fournir des renseignements aux médias, aux organismes de service et au public; prendre conscience des nouvelles orientations culturelles et des questions qu'il convient de porter à l'attention de la direction du programme.

Qualités

Bonne connaissance des activités et préoccupations culturelles des provinces de l'Ouest. Avoir déjà travaillé dans un secteur des arts. Dynamisme. Souplesse voulue pour aborder des activités culturelles fort diverses et communiquer aisément avec des personnes de milieux culturels divers.

Langues

Les deux langues officielles.

Lieu

Ottawa, mais nombreux déplacements.

Traitement

De 28 000 $ à 35 000 $, selon les qualités.

Envoyer un curriculum vitae d'ici le 22 avril à

Yves Carrière
Chef du personnel
Conseil des Arts du Canada
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

RAPPORT suite de la page 1

bilité d'appliquer ces directives devrait incomber au sous-chef ou autre chef administratif de tout ministère, département ou institution mis en cause.

L'inclusion, dans la Loi, du concept d'offre active de services serait également une façon, aux dires de Mme Séguin, d'améliorer la prestation des services en langue française à l'extérieur du Québec. Les exemples récents dans un Centre de la main-d'oeuvre de Toronto et dans un bureau régional de Santé et Bien-être social indiquent clairement qu'une offre active de services en langue française génère une demande que, jusque là, on considérait comme négligeable.

La présidente de la F.F.H.Q. estime, en définitive, que quatorze ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles, le temps est venu pour que les législateurs se donnent les moyens d'en assurer l'application dans tous les ministères, organismes et institutions fédéraux et donnent suite aux recommandations formulées par la F.F.H.Q. lors de sa comparution devant le comité mixte sur les langues officielles le 1er mars dernier.

Agriculture Canada

Administration du Rétablissement Agricole des Prairies — Prairie Farm Rehabilitation Administration

APPEL D'OFFRES

PROJET D'APPROVISIONNEMENT COMMUNAUTAIRE

Des soumissions cachetées seront reçues par le soussigné jusqu'à 14 heures, heure locale de Regina, jeudi le 21 avril 1983, pour le Projet d'Approvisionnement Communautaire de Ceylon, Contrat 1 - Travaux Principaux. Le site du travail est situé sur le ruisseau Gibson Creek dans les Sections 12 et 13, Commune 6, Alignement 20, ouest du Second Méridien, approximativement deux kilomètres est de Ceylon, Saskatchewan. Le travail consiste à fournir tout équipement, main d'oeuvre, services et matériaux pour la construction d'un remblai en terre, 90 m de longueur et d'une hauteur maximum de 9 m, un évacuateur à débordement de 1800 mm de diamètre, un éjecteur riverian de 800 mm de diamètre, la démolition d'un remblai et évacuateur de crue existants, et tout travail associé à l'agrandissement du Réservoir de Ceylon existant pour augmenter l'approvisionnement d'eau au village. Les principaux détails du travail et les quantités approximatives de chacuns sont les suivants:

1. Déblai 28,900 m3
2. Remblai Compacté 20,000 m3
3. Béton Armé 200 m3
4. Matériaux Perméables 3,000 m3

Les plans et spécifications peuvent être consultés aux endroits suivants:

(1) Bureaux locaux de la Bourse des Constructeurs ou de l'Association des Constructeurs situés à Calgary, Edmonton, Winnipeg, Saskatoon et Régina;

(2) Le Village de Ceylon, Bureau Municipal;

(3) Bureau Régional d'Ingénierie de l'ARAP (Saskatchewan), 5e étage, Immeuble Motherwell, 1901 rue Victoria, Régina, Saskatchewan S4P 0R5.

Les plans, spécifications et formules de soumission peuvent être obtenus à l'adresse suivante sur versement d'un dépôt de cinquante dollars ($50) payé en espèces, ou sous forme d'un chèque bancaire établi à l'ordre du receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois suivant le jour du dépouillement des offres.

Ingénieur Préposé aux Contrats
5e étage, Immeuble Motherwell
1901 rue Victoria
Régina, Saskatchewan S4P 0R5
Tél: [306] 359-5265

Les seules offres retenues seront celles présentées sur les formules fournies par l'ARAP et remplies selon les conditions établies dans les documents de soumission, et accompagnées avec guaranti, en quantité et sous la forme spécifiée dans les documents de soumission.

Les gens intéressés sont conseillés de prendre les documents de soumission de l'Ingénieur Préposé aux Contrats à l'adresse ci-dessus, pour être certain de recevoir les avertissements suplémentaires.

La soumission la plus basse ou toute autre ne seront pas nécessairement acceptées.

A. F. Lukey
Directeur, Branche de Génie

Travaux publics Canada — Public Works Canada

DATE LIMITE PROLONGEE POUR APPEL D'OFFRES

L'avis est donné que la date pour la réception des appels d'offres:

Projet No: 034496 - Pour le Solliciteur général
Yorkton, Saskatchewan
G.R.C. Edifice de la subdivision
Précédemment dûe: 11 h 30 (HNR) 31 mars 1983 est prolongée jusqu'à: 11 h 30 (HNR) 8 avril 1983

DEPOT D'OFFRE:

La réception des offres par l'entremise du dépôt d'offres de Regina, situé au bureau de l'Association de la Construction au 1935 rue Elphinstone, Regina, Saskatchewan, pour les métiers d'électriciens et de mécaniciens, précédemment dûe à 14 h HNR, lundi, 28 mars 1983, est prolongée jusqu'à 14 h HNR, mardi, 5 avril 1983.

Canadä

JOURNEES D'ACCUEIL DU 75e ANNIVERSAIRE

DE LA FACULTE SAINT-JEAN

LES 18, 19, 20 MARS 1983

Les journées d'accueil auront lieu de 16h30, vendredi, le 18 mars à 16h00 dimanche, le 20 mars 1983.

Les professeurs et étudiants seront prêts à répondre à vos questions et vous faire visiter notre campus.

Plusieurs présentations et expositions sont prévues.

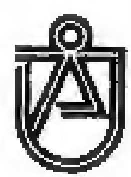
Un café-spectacle sera ouvert aux visiteurs le vendredi soir. Pour plus d'informations, contacter Agathe au 468-1254, poste 230.

Une invitation spéciale est lancée aux anciens et amis de Saint-Jean, à un gala (banquet, danse), débutant à 6h30, le samedi soir.

Venez célébrer avec nous notre 75e anniversaire. Réservez vos billets dès maintenant en composant 468-1254, poste 207.

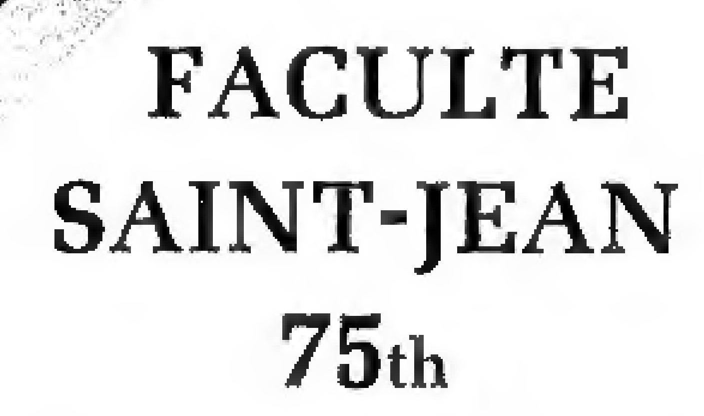
A bientôt!

Le comité du 75ième anniversaire



FACULTE SAINT-JEAN
THE UNIVERSITY OF ALBERTA

(translation over)



FACULTE SAINT-JEAN 75th

ANNIVERSARY OPEN HOUSE

MARCH 18, 19, 20, 1983

There will be an open house at Faculté Saint-Jean from 4:30 p.m., Friday, 18 March until 4:00 p.m. Sunday, 20 March 1983.

Staff and students will be delighted to answer questions, and to take you on a tour.

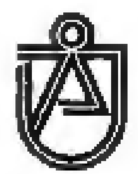
Come and see our numerous displays and presentations.

Visitors are welcome to a Cabaret, Friday night. Call Agathe at 468-1254, ext. 230.

Saint-Jean extends to alumni and friends a special invitation to attend a cocktail, banquet and dance commencing at 6:30 p.m., Saturday night.
Come and celebrate our 75th anniversary with us. Reserve your tickets now by calling 468-1254, ext. 207.

We will see you there!

75th Anniversary Committee



FACULTE SAINT-JEAN
THE UNIVERSITY OF ALBERTA

(traduction au verso)